

# ASTIBALIZ

---



Agosto = Septiembre

1954

# “ ESTIBALIZ ”

## CULTOS QUE SE PUEDEN ENCARGAR EN HONOR DE LA VIRGEN DE ESTIBALIZ

Misa rezada (Arancel Diocesano) ... ..	15	pesetas.
Misa rezada en el Altar de la Virgen ... ..	20	”
Misa cantada ... ..	100	”
Novenario de Misas ... ..	150	”
Trentenario de Misas Gregorianas ... ..	500	”
Oficio solemne con media iluminación ... ..	175	”
Oficio solemne con toda iluminación ... ..	200	”
Salve cantada ... ..	15	”
Novena del “Acordaos” rezada públicamente ... ..	25	”
Triduo ... ..	10	”
Función religiosa de la tarde con bendición del Santísimo ... ..	30	”

NOTA.—Los encargos por carta o por teléfono dirigirlos al P. Prior del Santuario de Estíbaliz (Alava).

### NOVENA PERPETUA A LA VIRGEN DE ESTIBALIZ

Son muchas las peticiones que al fin de cada mes recibimos encargando recomendamos a determinadas personas o intenciones cuyas particulares. Existe en el Santuario con este fin la **Novena Perpetua a la Virgen de Estíbaliz**, al objeto de recomendar los asuntos y causas de cuantas personas nos lo pidieren. En todo momento pueden enviarse estas peticiones. Las intenciones pueden mantenerlas secretas o declararlas por escrito y entonces, una vez recibidas, se las coloca a los pies de la Virgen los nueve días de la Novena en señal de intercesión.

Recomendación durante nueve días ... .. 15 pesetas.

Recomendación durante un año ... .. 100 ”

Recomendación perpetua, en vida y después de la muerte, con inscripción en el Libro de Oro de la Virgen. 1.000 ”



## SUMARIO

**Estíbaliz**, por Arceniega, por Jesús Díaz de Tuesta, O. S. B.

**La Inmaculada y Lourdes**, por Santiago Alameda, O. S. B.

**Un hecho extraordinario en Estíbaliz.**

**Coliblanca**, por Lamparilla.

**Yo tres y tú dos**, por M. Lozano.

**Y Clarín ¿qué dice a esto?**, por Clarín.

**Crónica.**

**Bibliografía.**

---

### SUSCRIPCION A LA REVISTA “ESTIBALIZ”

Las cuotas de suscripción son las siguientes:

ORDINARIA ... ..	15	pesetas.
DE COOPERADOR ... ..	25	”
DE BIENHECHOR ... ..	50	”
DE PROTECTOR ... ..	100	”
PRECIO DE CADA NUMERO ... ..	3	”

---

Con la aprobación y bendición del Ordinario de la Diócesis.



Caja Provincial de Ahorros

de Alava

FUNDADA Y GARANTIZADA  
POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL

ESCUCHA

¡LABRADOR ALAVES!

En esta Caja, que se fundó para tí, encontrarás lo que buscas, pues a través de su Servicio Agrícola, verás aliviadas tus preocupaciones. Acércate a esta Caja con confianza, como si fuese la prolongación de tu propia casa no olvidando que esta Institución está dedicada por entero a tí y que ha sido puesta bajo la protección de nuestra celestial Patrona Santa María de Estíbaliz.

ESTA CAJA fué creada para tí y  
para tu bien, por eso confía en  
ella, como ella CONFIA EN TI.

DOMICILIO SOCIAL:

Plaza de España, 12 y 13 y Postas, 15.

TELEFONOS:

Dirección: 2100. Servicio Agrícola: 1863. Oficinas: 1320.

VITORIA

**LIBRERIA Y PAPELERIA**

**A N E G O N**

Especialidad en artículos  
de material de Oficina



San Antonio, 13      Telf. 2346

**VITORIA**

**COLONIALES**

**MENENDEZ Y CIA., S. L.**

Fueros, 43      Telf. 2091

**VITORIA**

**MOTO GUZZI-HISPANIA  
MOBYLETTE**

**A M A T O**

Fueros, 29      Telf. 2414

**VITORIA**

**AREITIO, S. L.**

**CIERRES DE CREMALLERAS**

**PRENTICE - AREITIO  
G A R A N T I Z A D O**

**VITORIA**

**OPTICA**

**“ CALI ”**

Dato, 9 - Teléf. 11-80

**VITORIA**

**CONFECCIONES GALLEGO**

Camisería,

Sastrería,

Géneros de punto

Postas, 23

**VITORIA**

**EXPLOTACIONES FORESTALES  
ALMACEN DE CARBON Y LEÑA**

**Hijo de Zacarías Mz. de Arbulo**

Almacenes: V. Goicoechea, 8.  
Domicilio: José Antonio, 36 - 1.º  
Teléfono 2706.      **VITORIA**

**Talleres Electro-Mecánicos  
Electricidad - Radio**

**LARREA**

Talleres: San Antonio, 18  
Exposición: San Antonio, 25  
Teléfono 1739.      **VITORIA**

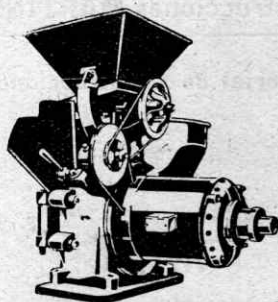
**PRODUCTOS ZARATE**

# SIERRAS ALAVESAS

Maquinaria de  
calidad para  
trabajar madera



Apartado, 56 VITORIA



## **MOLINOS**

*Un molino para cada trabajo.  
Más de 300 molinos  
para escoger.*

Pida catálogo a la Fábrica de molinos

**Victor GRUBER** Y CIA.  
LDA.  
APARTADO 450 · BILBAO

## Calefacciones "Larmar"

Propietario: J. J. Armentia

Instalaciones por todos los sistemas. Saneamientos y material sanitario. Distribuciones de agua caliente y fría. Refrigeración - Vapor - Secaderos.

Exposición y Ventas: Postas, 27  
Pl. 1465 (Edificio Caja Ahorros)  
**VITORIA**

## ACHAERANDIO

**CEREALES - DESINFECTANTES**

**ABONOS - SEMILLAS**

**GRASAS**

Nueva Fuera, 51 - Telf. 2308

**VITORIA**

MARMOLES, PIEDRAS

ARTICULOS DE SANEAMIENTO

# Vda. de Conrado R. de Ocenda

San Prudencio, 20 y Arca, 11.--Teléfono 1640

**VITORIA**

Plateado y Dorado de vasos sagrados y objetos del culto. Barnizado (Oro) de candeleros y toda clase de metales amarillos

## **Construcciones MARTINEZ**

Material de Construcciones



Fueros, 45

Telf. 1493

**VITORIA**

## **CONFITURAS SOSOAGA**

Especialidad en dulce de membrillo.--Pasta de fruta.  
Almíbares y mermeladas

Glmo. Franco, 9.

Telf. 1573

**VITORIA**

## **HOJALATERIA Y FONTANERIA**

**San Vicente y Fdz.**



Instalaciones sanitarias. - Pizarras. - Cinc. - Cristal. - Hierro fundido. - Estufas, etc. y todo lo concerniente al ramo.

Talleres:

Florida, 9 - Teléf. 1334.

**VITORIA**

## **INDUSTRIAS DE ASUNTOS RELIGIOSOS**

**CASA MOZO**

Fabricación de toda clase de artículos religiosos.

Ferraz, 36 - Teléf. 31-71-63

**MADRID**

# **CARBONES ASTURIANOS**

**RAMON DIAZ**

**EXPLOTACIONES FORESTALES  
MADERAS, LEÑAS Y CARBONES VEGETALES**

Plaza de Toros, 6

**VITORIA**

Teléfono 1409

## **DESTILERIAS HERNANDEZ**

**VITORIA**

Casa fundada en 1876



**LICORES SELECTOS**



**V D A . D E S . R . A R A N E G U I**

Fábrica de Espejos - Lunas - Vidrios - Lunas "SECURIT"

Castilla. 19

**VITORIA**

Teléfono 1493



## Estíbaliz por Arceniega 9-10. <sup>(8-9)</sup>

**E**L reinado de la Virgen en Alava se solidifica y robustece de día en día. Esto es lo que evidentemente significan estas manifestaciones de fervor mariano alrededor de las diversas advocaciones que esmaltan, con notas de color local, el cuadro geográfico de nuestra Provincia. Me refiero de una manera especial a las Coronaciones que, con motivo del Año Mariano, van a tener lugar en tierras alavesas.

Cuando estas líneas aparezcan se habrá verificado ya, o estará a punto de verificarse la de la Virgen de la Encina.

Alava entera se une a la villa y valle de Arceniega para manifestar a la Señora de la Encina el agradecimiento que le debe por los favores que continuamente ha recibido de su intercesión. Y en este concierto de aplausos y adhesiones no podía faltar el testimonio de Estíbaliz, dispuesto siempre a apoyar toda iniciativa que redunde en mayor gloria de María, pero de una manera especial cuando se trata de honrar a la que un día por decisión de las Juntas Generales, mereció llevar con San Prudencio el título de Copatrona de Alava.

La Virgen de la Encina ha tenido una historia gloriosa cuyos destellos han traspasado los límites de su valle y los de su provincia, extendiendo su influjo bienhechor a los mismos destinos de la Patria. De tradición que se pierde en la niebla de la historia, su culto adquiere su verdadero esplendor precisamente en el momento en que la devoción a Nuestra Señora de Estíbaliz comienza a palidecer. Estíbaliz se ocultaba para que brillara Arceniega...

Si más tarde, por determinación canónica y oficial, el título y la corona de Señora de Alava volvió a las sienes de Santa María de Estíbaliz, no fué por derecho de usurpación, sino por una sensata ponderación de valores de tradición y de historia y por una graciosa deferencia de la Sra. de la Encina, para con la Virgencita que había presidido la gloriosa epopeya de los albores de nuestra Provincia.

No hay rivalidad, ni puede haberla, porque no hay rivalidad donde no hay más que una persona revestida de accidentes diferentes. Parece mentira, pero es interesante insistir en ésto, porque existe una forma de piedad mal ilustrada que se empeña en confundir los valores y en

aferrarse a una advocación particular con un tesón exclusivista que, en materia de piedad, solo puede explicarse y justificarse por la ignorancia y buena fe. En otro orden de cosas, diríamos que es el celo que siente el farmacéutico por la farmacia de enfrente.

La verdad es que la Virgen no es más que una sola y que las distintas advocaciones no son otra cosa que el ropaje exterior con que la piedad popular ha dado vida y color locales a esa única Virgen María a la que invocan con igual derecho todos los habitantes de la tierra. Son, por decirlo así, la forma popular, saturada de tradición y de recuerdos de familia, con que la Sma. Virgen gusta de presentarse a cada uno de los pueblos: su traje típico y regional. Por eso es un verdadero interés el que todas esas manifestaciones particulares se cultiven y fomenten, como medios eficaces por los que la psicología popular puede llegar más fácilmente a esa única Virgen María, la Virgen de los Evangelios, a la que todos tenemos necesidad de acudir para remedio de los males que aquejan al mundo.

Lo demás: esa tendencia natural al exclusivismo y esas otras miras de tipo más materialista y mezquino, deben considerarse como la yedra que se pega al muro sin atentar a su solidez.

Una vez más nos es grato gritar desde estas páginas: ¡Estibaliz por Arceniega! ¡Estibaliz por la Blanca! ¡Estibaliz por Ayala! ¡Estibaliz por Ibernalo!

Y a través de Ibernalo y de Ayala y de la Blanca y de Arceniega, ¡Estibaliz siempre y exclusivamente por María y con María!!

JESUS DIAZ DE TUESTA, O. S. B

## La Inmaculada y Lourdes

**E**RA el 11 de febrero de 1858 hacia el mediodía. Una doncella de Lourdes, de unos catorce años de edad, se dirigía con las compañeras hacia las rocas de Massabielle en busca de leña seca. Disponíase a pasar el río para seguirías, cuando un ruido sordo como el de un viento fuerte que sacudiera los árboles, la obligó a levantar la cabeza y mirar a su alrededor.

—Me habré equivocado, se dijo inclinándose de nuevo para acabar de descalzarse

Pero, en esto el ruido se repite más intenso

Levanta otra vez la cabeza. Y ante sus ojos absortos aparece en el fondo de la gruta, formada por las rocas de Massabielle, una señora desconocida, rodeada de inmensa claridad y radiante de celestial hermosura.

Todo el continente de la aparición respiraba inocencia, benignidad, mansedumbre, junto con una grandeza y majestad sobrehumanas.



Cosa rara, los altos álamos que orlaban la ribera permanecían inmóviles sin que se moviese una de sus hojas.



Turbóse Bernardita cuanto puede suponerse con aquella visión. Instintivamente se puso de rodillas delante de ella y, sacando su rosario del bolsillo, quiso con él santiguarse. Pero era tal su emoción que no pudo levantar el brazo.

Entonces la celestial aparición, con gesto grave y dulce a la vez, que semejaba una bendición para la tierra, hizo la señal de la Cruz. Bernardita la hizo también y empezó a rezar el rosario, durando la celestial visión hasta que éste terminó. Entonces desapareció la Señora volviendo a la eterna morada de los cielos.

El domingo siguiente Bernardita fué otra vez a la gruta. Se arrodilla, empieza a rezar el rosario y la Aparición se presenta radiante y hermosa ante sus ojos. Llama a Bernardita y le hace señas para que se acerque. Alentada por su maternal mirada se acerca y dice:

—Señora mía, quisiera que tuviérais la bondad de escribir quién sois y qué deseáis.

La Virgen sonrió dulcemente ante tan sencilla petición y respondió:

—Lo que tengo que deciros no es necesario escribirlo. Hacedme únicamente el favor de venir aquí durante quince días.

—Os lo prometo, exclamó Bernardita.

—Y yo a mi vez, dijo la Virgen, os prometo hacerlos dichosa, no en este mundo sino en el otro.

El día 21 de febrero nueva aparición. La Santísima Virgen pide a Bernardita que ruegue por los pecadores.

En la aparición siguiente la da el encargo de que vaya y diga a los sacerdotes que quiere se le edifique allí una capilla.

El 24 de febrero, séptimo día de la quincena, llega Bernardita a la gruta y cuando estaba sumida en las delicias del éxtasis, de pronto una nube de tristeza vela su rostro. Se acerca al nicho de la roca como para recibir alguna orden de la aparición. Vuelve al punto la cara hacia los espectadores y con lágrimas en los ojos y sollozante voz les dice: ¡Penitencia, penitencia, penitencia!

En la sexta aparición la Virgen hace brotar de la roca una fuente milagrosa, dando a entender que esa fuente y los milagros que de ella habían de obrarse serían señal

y prueba de la realidad de sus apariciones a Bernardita.

Mientras tanto el Párroco de Lourdes medio escéptico medio creyente, pero con suma curiosidad de saber qué era aquello, había pedido repetidas veces a Bernardita que preguntase a la Señora de la visión quién era.

Con esta comisión se presentó en Massabielle el 25 de marzo, fiesta de la Anunciación. Apareció de nuevo, radiante, hermosísima, circundada de divinos resplandores.

La humilde pastorcita dirigiéndose a ella le dice candorosamente:

—Oh, Señora, tened la bondad de indicarme quién sois y cómo os llamáis:

La Aparición sonrió sin contestar. Repitió otras tres veces la niña esta pregunta y los resplandores de la Aparición aumentaban, como si su felicidad creciera, pero sus labios permanecían inmóviles.

Bernardita volvió a suplicar:

—Oh, Señora mía. Os ruego tenéis la bondad de decirme quién sois y cómo os llamáis.

Entonces la excelsa Virgen separó las manos, las bajó a la tierra, después las levantó a los cielos como poniendo a Dios por testigo de lo que iba a decir, dirigió a las alturas, donde reside la Santísima Trinidad, una mirada de indecible gratitud y exclamó:

—“YO SOY LA INMACULADA CONCEPCION”.

La fuente que brotó en el sitio por Ella señalado, la espléndida basílica allí edificada y los millones de peregrinos que acuden al Santuario son una prueba espléndida de la verdad de las palabras de María, y los innumerables enfermos de todas clases: ciegos, sordos, cojos, cancerosos, paralíticos, tuberculosos, que anualmente se curan en el agua de aquella fuente son un eco continuado de las palabras del Papa: María es Inmaculada en su Concepción.

Como San Agustín sobre la conversión del mundo pagano en cristiano podríamos argumentar: O fueron milagrosas las apariciones de Lourdes o no lo fueron. Si fueron milagrosas, luego es verdad el dogma de la Inmaculada Concepción, porque el milagro es el sello de Dios.

Si no lo fueron he ahí el mayor milagro, que una pobre aldeana.

ignorante, débil, enfermiza, haya logrado traer de lejanas tierras a tantos peregrinos, entre ellos tantos obispos, reyes, príncipes, generales; que haya logrado construir tan suntuosos edificios y, sobre to-

do, que haya convertido a tantos pecadores y sanado de pura emoción a tantos enfermos. He ahí el mayor milagro: que haya hecho esto ella sin milagros.

SANTIAGO ALAMEDA, O. S. B.



Señora Carmen Arteaga fotografiada en Estibaliz ocho días después de su curación.

## Un hecho extraordinario en Estibaliz



También nuestra Virgencita hace milagros. Los hace constantemente. Son muchas las cartas que continuamente recibimos dándonos cuenta de los favores de que son objeto los devotos que se encomiendan a su protección. Muchos otros favores quedan, sin duda, ocultos aún para los mismos agradecidos, porque son innumerables los que la invocan y "jamás se ha oído decir que ninguno que haya acudido a su protección, haya sido desamparado por Ella". Sin pretender adelantarnos al juicio de la autoridad eclesiástica sobre su carácter sobrenatural, tenemos hoy el gusto de ofrecer a nuestros lectores el hecho extraordinario que acaba de tener lugar en nuestro Santuario. La misma agraciada va a referirnoslo por medio de la carta que, con fecha 18 de agosto, escribía al Rvdo. P. Prior del Santuario:

Reverendo P. Prior de Estibaliz:

Tengo el gusto de presentarme a usted como objeto de un insigne favor recibido de la Sma. Virgen, que no puedo menos de considerar como milagroso.

Me llamo Carmen Arteaga Santiago; tengo en la actualidad sesenta y cinco años de edad y resido habitualmente en Madrid de donde suelo venir todos los años a pasar una temporada con mi familia de Vitoria. (1)

En Enero pasado sufrí una encefalitis aguda que me dejó como consecuencia un temblor convulsivo en todo el cuerpo y una torpeza tal en brazos y piernas que me resultaba imposible caminar, ni hacer ningún otro trabajo sin ayuda de otras personas. Tal vez, lo que más me hacía sufrir era el temblor, pero tenía además un gran dolor de cabeza casi continuo, pérdida del oído izquierdo y una gran torpeza en la boca que me impedía casi hablar. Consulté a los mejores médicos, entre ellos al famoso Marañón, quien me dijo que probablemente mi enfermedad no tendría remedio. Me recetó una rara medicina francesa que costó mucho conseguir y que tampoco me alivió. Por fin, a mediados de julio decidí venir a Vitoria por ver si los aires de mi tierra me restablecían. Todo lo contrario; en Vitoria empeoré.

Así he pasado estos últimos meses hasta el día de la Asunción en

(1) Ella es vitoriana de nacimiento y tía del famoso jugador Jacinto Quincoces. Dirige en Madrid una de las buenas casas de modistas.

que sentí unos grandes deseos de visitar a la Sma. Virgen de Estíbaliz, de la que soy gran devota.

Mis familiares accedieron a darme este gusto y en un coche nos trasladamos al Santuario. Apoyándome en los brazos de ellos entré en la Basílica y allí pedí durante un largo rato a la Sma. Virgen que me devolviera la salud perdida. De repente sentí una especie de estremecimiento que recorrió todo mi cuerpo y sentí la convicción de que estaba curada. En efecto, después de dar las gracias a la Sma. Virgen por tan gran favor, pude salir de la Basílica por mi propio pie, con la consiguiente admiración de los que me acompañaban que no me habían visto andar así desde hacía tanto tiempo. De esta manera bajé por la carretera hasta el pie de la escalinata. Mis familiares viéndome repentinamente curada lloraban de emoción.

No quise sin embargo, publicarlo por temor a que fuera víctima de una alucinación y pasada esta volviera a recaer, pero hoy, a los tres días de mi curación, puedo confirmarle que me encuentro perfectamente bien.

El próximo Domingo iré a esa para dar las más rendidas gracias a nuestra querida Virgencita de Estíbaliz.

Por mi parte no tengo inconveniente en que usted haga público este favor si juzga que ello puede redundar en mayor gloria y extensión del culto de Nuestra Señora.

Ayúdeme a darle gracias y pida siempre por su afma. q. b. s. m.

*Carmen Arceaga*



### CUENTO PARA NIÑOS

**Dedicado con mucho  
cariño a mi sobrina  
Merceditas.**

**N**ACIO detrás de la mochila de un soldado. A sus padres les había parecido de perlas construir su nidito bajo el original cobijo de las fuertes espaldas de una figura del monumento de la Independencia que se levanta en el centro de la vitórianísima Plaza de la Virgen Blanca.

Por eso Coliblanca era la paloma más atrevida y simpática que poblaban el aire de nuestra ciudad. Ella

era la primera en lanzar su vuelo por las mañanitas para picotear entre los bancos de la Plaza las miguitas de pan que dejaban los niños cuando merendaban la tarde anterior. Con sus alas extendidas al viento y su blanca colita en forma de abanico, sabía buscar en las más altas buhardillas, granitos de trigo y arroz que ponían en sus ventanas los buenos vecinos. Con más atrevimiento que ninguna, subía a las manos de quien le invitaba a una comida de rubio maíz, y con graciosa simpatía escalaba los hombros y la cabeza del amable invitador, propinándole la suave ca-



ricia de las grises plumitas de sus alas. ¿Quién como ella sabía encontrar el agua más fresca del pequeño estanque? Y qué bien se chapuzaba su cabecita y su cuello donde quedaban después gotitas de agua como perlas entre sus sedosas y tornasoladas plumas.

A pesar de todo Coliblanca no era feliz ¡Le hubiera gustado tanto ser blanca del todo...! Blanca como aquella alfombra que cubría los jardines cuando su madre no la dejaba salir del nido porque hacía mucho frío. Esta era la pena de Coliblanca. También sabía volar cerquita de la hornacina de la Virgen, y cuando pasaba por allí acariciaba con el aire de sus alas la dulce carita del Niño Jesús. Más de una vez se había cobijado a los pies de la Señora cuando la lluvia la sorprendía en pleno vuelo. ¡Oh! cómo sentía entonces no ser tan blanca como la nieve! Pero llegó un día de esos que llegan siempre en todos los cuentos, y llegó muy feliz para Coliblanca. Llegaron las fiestas de Vitoria, y con ellas, música, ruido, algazara, cohetes... Era la noche del cuatro de agosto, y nuestra palomita se había acostado en el nido de pajitas detrás de las fuertes espaldas del soldado del monumento. Y estaba soñando que se volvía blanca, cuando de pronto sonó un tremendo estampido que le hizo despertar. Asustada salió del nido volando en la noche sin saber donde, porque sus ojillos no veían más que un cielo oscuro, sin estrellas.

Sonaron muchos estampidos iguales y la pobre paloma volaba, volaba sin luz y sin rumbo hasta que tropezaron sus alas con algo que no supo lo que era hasta encontrar seguridad bajo sus patitas y darse cuenta que se había posado en una bolita de la torre. Entonces miró hacia abajo y distinguió una hilera de luces que se movían lentamente. ¡Y qué bonitas eran! Parecía que el cielo se había trasladado a la tierra, pues brillaban como luceros de colores.

Cuando más entusiasmada estaba hizo su aparición una luna muy blanca y hermosa, tan blanca, tan blanca, que a su lado las plumas de su cola le parecieron un negro carbón. Sintió que su corazoncito le saltaba como un loco queriendo alcanzar aquella luna hermosa, sus alas obedecieron a su deseo, y como atraída por un imán partió como una flecha y vino a caer entre las cándidas flores de la carroza de la Reina de las Nieves. Al quedar prendida en la inmaculada red de florecillas miró hacia donde partía la luz de aquella luna y se encontró con dos ojos de celestiales destellos que la miraban con mayor ternura que la que había visto reflejada en las serenas pupilas de los niños que le daban de comer. A nuestra palomita le pareció que su oscuro plumaje no estaba muy acorde entre tanta blancura y bajó su cabecita avergonzada, pero cuál fué su sorpresa cuando vio que todas sus plumas se habían vuelto blancas, blancas como las flores que rodeaban a la Señora de la mirada celeste.

Radiante de alegría abrió sus alas, miró de nuevo a la Virgen y de un vulecito se posó encima de su cabeza, agradeciendo a su manera aquel delicadísimo favor. De pronto, como quien toma una resolución, rompió en un vuelo raudo y majestuoso sin temor a la oscuridad de la noche, pues el resplandor de aquella luna tendía un bello cendal sobre el firmamento perdiéndose en la inmensa lejanía del espacio. La paloma siguió volando hasta que desapareció de la vista de la tierra, atravesando nubes, dejando atrás los astros y planetas y continuando hasta dar con una puertecita de oro, que era, ni más ni menos que la mismísima entrada de los cielos. Allí pegó unos golpecitos con la punta de su pico,

y al poco tiempo abría la puerta un venerable ancianito cuyos cabellos y barbas eran hebras de finísima plata. Al encontrarse con una paloma terrestre, se dispuso a arrojarla de allí pues en aquel lugar no había más palomas que la tercera persona de la Santísima Trinidad. Pero Coliblanca se coló rápidamente por una rendijita que dejaba entreabierta las regias cortinas de púrpura y oro que velaban los salones de la gloria, produciendo entre los ángeles y bienaventurados un regocijo sin igual, pero la palomita buscó un querubín bellísimo y posándose suavemente en su hombro, le susurró misteriosa, al oído, el mensaje que le había llevado hasta el reino celestial. "La Reina de las Nieves, no tiene corona". Como relámpagos volaron angelitos de todos los tamaños repitiendo sin cesar el mensaje de Coliblanca, ¡no tiene corona! Comenzaron con gran actividad a buscar oro y piedras preciosas por todas las arcas y escondites del cielo, hasta que Coliblanca decidió buscar también por cuenta suya. Velozmente emprendió

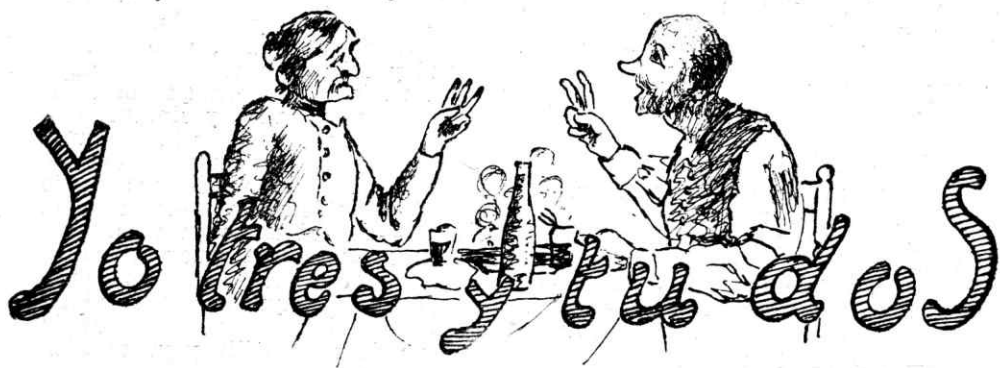
el vuelo hacia la tierra, hacia Victoria, decidida a llevar en su piquito todas las joyas de las mujeres vitorianas.

¡Cuántos viajes de ida y vuelta hizo desde entonces Coliblanca!

Ahora llevaba una cruz de diamantes, luego un anillo y unos pendientes, todas las perlas brillaban con nueva luz al contacto de las angelicales manos que iban engarzándolas en la corona.

Una y muchas veces vi a Coliblanca recoger con suma delicadeza dos lagrimones que caían por las arrugadas mejillas de una viejecita que lloraba porque no tenía joyas para ofrecerlas a su Virgen adorada. También ellas convertidas en gruesos brillantes habían de adornar la corona de la Reina. Era el testimonio de gratitud que mostraba a la Virgen de las Nieves la dulce palomita que al contacto con las flores de su carroza, se había vuelto blanca como las nieves de los jardines de la Plaza.

LAMPARILLA.



**M**UCHO tiempo hacía que se habían casado. El era un buen viejo pacífico y bonachón, incapaz de hacer mal ni a una mosca, aunque le picara la calva. Ella era aún fuerte y robusta, más tiesa que una vara de cortina y más terca y taruga que una burra vieja. Llevaba la batuta en su casa y el único músico de aquella orquesta tocaba siempre al compás que ella quería. Había hecho su voluntad desde que les echaron la bendición y el viejo se había acostumbrado a pasar por donde placía a su "perpetua", que era como apodaba a su consorte. Sabía teórica, y aun más prácticamente, que el

marido más déspota hace siete veces al día la voluntad de su mujer. Alguna vez, allá a sus solas se revolvía contra su flojedad, pero jamás pasaban a vías de hecho estos pujos de carácter. Recordaba para cohonestar su debilidad una porción de refranes, dichos, sentencias y cuentos relacionados con su situación: "Lo que quiere la mujer, lo quiere Dios y el diablo", "El hombre propone, Dios dispone y la mujer descompone" "Si tu mujer se empeña en que te tires por el balcón, procura que tu casa tenga cepiso bajo", y, sobre todo, pensaba: "Cuando uno no quiere, dos no riñen". Tenía presente el caso de aquella casada que se ahogó en un

río y el marido llorando la buscaba agua arriba y haciéndoselo notar, contestó con amargura: "Es que mi mujer era tan contraria a lo que hacían los demás, que, aun después de muerta, estoy seguro de que há de ir contra la corriente".

Todo esto pensaba y, algunas veces, recordaba el buen viejo, pues era medianamente instruido, aquello del Eclesiástico: "Si la mujer tuviese autoridad, será contraria a su marido". Y aquello otro: "No des a tu mujer poder sobre tu alma, porque no se levante contra tu autoridad y quedés avergonzado". Que es lo que me sucede a mí, se decía el buen viejo: —¡Vaya si me quedo avergonzado!

Alguna vez pensó, no más pensó en el divorcio, pero inmediatamente le venía a la memoria aquello de San Pablo: "Que la mujer no se separe de su marido ni el marido tampoco deje a su mujer".

Y así iban viviendo en paz, sí; porque no había ni asomo de rebelión. Pero una noche, sentados al amor de la lumbre:

—¿Cenamos?, dijo él.

—Mira, contestó ella; aquí tengo cinco huevos, los haré fritos y nos los comeremos en amor y compañía.

Efectivamente puso ella la sartén al fuego, se frieron los huevos y en un mismo plato, como siempre, se prepararon a cenar.

—Tú, dijo ella, te comerás dos y yo tres.

—Mujer, replicó él sonriéndose, yo soy el hombre, el cabeza de la casa; tú eres la mujer, la hembra...

—Sí, y tú el macho...

—Bueno, yo el macho; por eso me comeré tres y tu dos.

Esto lo dijo naturalmente sin intención de llevar a efecto su amenaza. Pero la vieja, que necesitaba poco para enseñar los dientes de su terquedad, repuso ya amoscada:

—He dicho que yo tres y tu dos y así será.

—Pues yo digo, gritó el viejo sosteniendo su opinión contra la de su mujer por primera vez en su vida que tú dos y yo tres.

—Eso será lo que tase un sastre o una sastra. Ya me conoces y sabes que no cedo nunca; yo tres y tú dos.

—Pues aunque te murieras, dijo él con desusado acento de autoridad; tú dos y yo tres.

—Pues me muero.

—Pues muérete.

—Ahora verás.

Y la terza vieja pone en tierra una manta, se tiende boca arriba y cruza las manos.

—Vamos mujer, no juegues, levántate.

—¿Tú dos y yo tres?

—No, dijo el viejo, yo tres y tú dos.

—Pues muerta me quedo y ya puedes llamar para que me hagan la caja.

—Bueno, pues llamaré.

Y el viejo, después de titubear un poco llamó a un carpintero vecino.

—Hombre, dijo éste cuando vió a la vieja, ¡qué natural está! Nadie diría que es un cadáver.

—Sí, dijo el viejo apretando los puños, nadie diría.

Tomó el carpintero medida del ataúd y se marchó.

—Mujer, dijo el viejo cuando se quedó solo; ¡mira que ya te están haciendo la caja! ¿Tú dos y yo tres?

—No; yo tres y tú dos.

Y volvió el carpintero con el ataúd y colocaron en él a la vieja. Pasaron la noche sin que la taruga vieja se moviese y sin turbarse el silencio más que por la pregunta que de cuándo en cuándo hacía el viejo —¿Yo tres y tú dos? A lo que invariablemente respondía la vieja: —No, tú dos y yo tres.

Entre tanto, los huevos, causa inocente de aquel sainetesco drama, helados y quietos en el plato. El viejo dió parte al Clero de la muerte de su costilla y ya se oían los cánticos.

—¡Mujer, que ya te cantan!

—Pues más que lloren. ¿Tú dos y yo tres?

—No, contestó con los dientes apretados el viejo: tú dos y yo tres.

Entraba ya la gente en la habitación de la difunta y la taimada vieja quieta que quieta. Ya iban los enterradores a echársela al hombro cuando el marido se arrodilló, como para besar a su esposa y le dijo al oído:

—Mira que te llevan; mira que te llevan. ¿Tú dos y yo tres?

—No, contestó imperceptiblemente la vieja; yo tres y tú dos.

Y decían los que lo presenciaban: —¡Cómo quería a su mujer!

(Pasa a la página 158).

# Y Clarín,

¿QUE DICE A ESTO?



**DOS NAVARRICAS.**— *Nos preocupan los problemas del otro mundo. Con frecuencia pensamos, sobre todo en las noches claras, cuando miramos el cielo estrellado, en que todo aquel espacio debe estar poblado de espíritus. Algún día estaremos nosotros con ellos porque también nosotros somos espíritu, pero no nos hacemos idea de cómo son esos espíritus ¿Lo sabe usted? ¿Y sería tan amable que nos lo dijera?*

Lo sé muy a medias, porque de esas cosas no sabemos los hombres más que lo que Dios nos ha revelado y ésto es muy poco. Comprendo sus deseos y su curiosidad: usted quisiera algo así como una fotografía de alguno de esos espíritus. Lo siento, pero todavía no se ha inventado la máquina para hacer esa fotografía.

Nos ocurre con los espíritus lo que con las ondas de Hertz en física. Usted sabe que las ondas de Hertz están recorriendo el mundo desde los tiempos de Adán. Algún sabio ha dicho que tal vez podremos recoger algún día la voz de nuestros primeros padres que flota todavía en el espacio. Sin embargo, hasta que no se descubrió la Radio que nos tradujo en ondas sonoras las ondas de Hertz, nosotros no sabíamos ni que existieran. Al oír la Radio nos hacemos una idea de cómo son esas ondas, pero los sabios nos dicen, que los sonidos que oímos no son las ondas, sino solamente su traducción.

Algo así nos ocurre con los espíritus. Para imaginar cómo son, tenemos que traducirlos, por decirlo así, a formas sensibles, pero al hacerlo les prestamos una cosa que no tienen. Los espíritus no son formas sensibles.

No sé si me ha entendido. Quiero decirle que, para imaginarnoslos como son, tenemos que renunciar a imaginarnoslos, porque nuestra imaginación les prestaría

enseguida unas formas sensibles, que los espíritus no tienen. Usted los imagina con cara de mujer, porque son hermosos; con alas, porque son ligeros; con vestidos vaporosos, porque son sutiles; sin pies, porque no tienen cuerpo... Todo eso, ni se acerca siquiera a la realidad. Son mucho más hermosos que todo eso, pero con una hermosura completamente distinta de lo que usted imagina.

**LAS MISMAS.**— *¿Nos conoceremos en el cielo los que nos hemos amado en la tierra? Pero entonces ¿cómo podremos ser felices si tenemos la desgracia de que alguno de ellos, nuestra madre, nuestro esposo, nuestros hijos, estén en el infierno?*

No lo duden, señoritas. En el cielo nos conocemos mutuamente lo que nos hemos amado en la tierra y ello constituirá una nueva alegría dentro de la alegría inmensa que cada uno recibirá de Dios en proporción de sus merecimientos.

La promesa de amor eterno que se hacen los enamorados puede convertirse en una hermosa realidad, si saben mantener las exigencias de este ideal.

Pero he ahí la terrible pregunta: ¿Qué sucederá, si alguno de nuestros seres queridos se ha condenado? ¿podremos ser felices sabiendo, por ejemplo, que nuestra madre o nuestro esposo o nuestros hijos están en el infierno?

A usted le parece imposible ésto y es natural. su corazón es todavía de tierra y se pega a la tierra. Cuando vaya al cielo su corazón será de cielo y sus afectos serán también celestiales. Amará lo que Dios ama y como El lo ama y le parecerá bien todo lo que Dios haga.

Veremos la gloria de los que serán más felices que nosotros y no les envidiaremos, porque en ellos amaremos la misericordia de Dios. De la misma manera, si alguno de aquellos a quienes amába-

mos en la tierra se ha condenado, veremos en ello la justicia de Dios, esa justicia que aquí no podemos comprender. Cuando la comprendamos nos parecerá muy bien que sufran los que se han condenado. ¿Que ésto parece monstruoso? Lo parece, pero no lo es.

Hagan ustedes lo posible por ir al cielo, aunque tengan que vivir eternamente separados de alguna persona amada. No digan como aquel blasfemo amante de la célebre Opera: «*Si por tí muero y voy al paraíso, no entro en él, si no veo tu hermosa cara*».

Es tener un ruin concepto de Dios, creer que no ha de poder satisfacer nuestra ansia de felicidad.

**MARGARITA.**—*¿Cuántas Margaritas santas hay?*

Que yo sepa, hasta ahora diez, pero, dentro de poco, si usted se empeña, once.

**EL OBRERO DE SIEMPRE.**—*Estoy maravillado de la facilidad con que todos los meses me derriba usted de mi burro. Y es que tiene usted un punto de vista desde el que todas las cosas aparecen con claridad. Todo lo mira con los ojos de la fe y la fe le da la solución de todos los problemas. Por desgracia, la mayor parte de nosotros tenemos muy turbios esos cristales, de tal manera que con ellos o no vemos nada, o lo vemos todo oscuro y terminamos por meternos las manos a los bolsillos y no mirar más que con los ojos que Dios nos a puesto en la cara. ¡Y que cosas tienen que ver esos ojos, mi apreciado Clarín!*

*Permítame que me suba hoy al cuarto burro. Le invito a una excursión a través de nuestras fábricas, para que vea usted cómo es de dura a veces la realidad de nuestra vida. Pero, ¡por favor! mire usted las cosas con los ojos de la cara. No las mire usted con esos otros ojos, porque entonces tendré que decirle de nuevo que así tiene razón... Y no es que yo crea que no se deben mirar las cosas a la luz de la fe (o somos o no somos), pero creo también que ciertas cuestiones tienen que tener su solución en este mundo... Y no me dirá usted que no; la cuestión social está muy lejos de haber encontrado su solución entre nosotros. Podría descender a detalles,*

*pero no quiero molestarle, porque me parece que, por desgracia, todos estamos bien convencidos de ello. ¿Cree usted que estas cosas tienen remedio? ¿De quién le parece a usted que es la culpa de que andemos así?*

*Ya comprendo que el tema es un poco delicado, pero, créame, tendría verdadero placer en saber su opinión sobre este problema.*

Desde el paraíso hasta nuestros días se han preocupado los hombres de arreglar la cuestión social; ha corrido mucha tinta y se ha gastado mucha saliva y ya ve usted que la cuestión queda todavía sin resolver. Sobre el papel, sí; se han escrito muy hermosas teorías; se han dictado códigos admirables; pero, cuando de ahí se ha llevado la cuestión al terreno práctico, se ha visto que, uno tras otro, todos los sistemas han fracasado.

Y es que el pecado original, tiene sobre el hombre una influencia nefasta cuyas consecuencias escapan a toda previsión lógica. (Y no me diga usted que empiezo a mirar las cosas con los ojos de la fe; las miro sencillamente con los ojos de la verdad, que se sirven de los de la fe, de los de la cara y de todos los demás ojos que Dios ha puesto a nuestro servicio). Se puede saber cómo reaccionará un hombre que tiene todos sus controles en orden, pero es imposible prever las reacciones de un hombre dominado por una pasión. Ahora la dificultad se agrava, cuando en lugar de un hombre es a toda una sociedad a la que se trata de gobernar... El ideal no lo conseguiremos nunca en la tierra.

Ahora usted me dice que, por lo menos, tenemos derecho a que se haga lo que se pueda y a que no nos quedemos atrasados con respecto a otros pueblos que en estos aspectos están muy por delante de nosotros. Tiene usted razón. El que una cosa sea difícil no es razón para que nos crucemos de brazos ante ella. Debemos hacer frente a las dificultades y para eso tener la valentía de reconocer nuestras deficiencias.

El problema me parece efectivamente muy delicado y no tanto por las relaciones que naturalmente ha de tener con la cuestión política, cuanto por su misma naturaleza. Es un problema muy complejo en el que interviene además del sistema político, el carácter, la economía, la educación y hasta la misma geografía del país.

Se ha dicho que nosotros tenemos en nuestro carácter mucho de los héroes de nuestra novela nacional; que somos una extraña mezcla del idealismo de D. Quijote y del egoísmo y positivismo de Sancho. El idealismo de D. Quijote hace que



seamos difíciles de gobernar y que todos nos sintamos con arrestos para ocupar, mejor que el que la ocupa, cada una de las carteras ministeriales. El positivismo de Sancho hace que no nos preocupemos más que de nosotros mismos, de nuestro bien particular, sin tener en cuenta para nada las conveniencias de los demás.

Cambiar el carácter es muy difícil pero la educación puede hacer el milagro. Y aquí creo yo que está el principio del remedio de nuestra cuestión social y de otras muchas cuestiones nuestras. Mientras tanto, ya puede ser la legislación todo lo buena que se quiera: quedará en muchísimos casos letra muerta, si, para someternos a ella, necesitamos cada uno un policía... En esto nos llevan una gran ventaja algunos pueblos del extranjero. Voy a contarle para que se convenza un caso que acaba de suceder en Estibaliz:

Si usted ha visitado nuestro Santuario al día siguiente de una fiesta, habrá observado el aspecto desagradable que ofrece la campa: por todas partes se ven papeles y restos de merienda. Para evitarlo, alguien nos sugirió la idea que había visto practicar con éxito en el extranjero: poner unos cestitos en los lugares estratégicos con la correspondiente indicación para que depositaran en ellos papeles y restos. La idea nos pareció bien y decidimos ponerla en práctica. Colocamos los cestos un sábado y ¿sabe usted lo que pasó? Que el lunes los papeles continuaban en el suelo y en cambio nos habían «limpiado» los cestos...

¿Qué remedio?

Háganme ustedes ministro de lo que sea (ya les he dicho que, en virtud de nuestra ascendencia quijotesta, debajo de la chaqueta de cualquier español, por humilde que sea, se oculta siempre un hombre de gobierno); no pido más que el tiempo preciso para publicar un decreto en virtud del cual a todos los españoles se les enseñe en casa y en la escuela y en la calle, a no creer que ellos son el centro del universo, a pensar que al lado de ellos vive otro hombre que tiene también sus derechos, a tener un grandísimo respeto a las ideas y a las personas y a las cosas de los demás y a considerar que las leyes obligan, aun cuando no esté delante el policía... Vería usted cómo al cabo de un tiempo la cosa social empezaba a marchar y a mí me alzaban una estatua...

¿Que esto no puede ser? ¿Que esto es soñar? Pues resígnese usted, como yo me resigno a que no me levanten la estatua... Naturalmente, todos soñamos con el mesías que de la noche a la mañana convierta en corderos los leones y haga que el lobo coma en paz con las ovejas; todos quisiéramos que las conversiones

se hicieran aquí, como en Fuenteovejuna... ¡todos a una! Me parece que la única manera de llegar a algo positivo es que cada uno realice esa conversión dentro del círculo de su influencia. Como dice el dicho vulgar: «seamos usted y yo más buenos y en el mundo habrá dos pillos menos».

**TERENCIO.** — *Yo ya he trabajado bastante. Ahora trato de buscar una mujer con dinero que me permita vivir sin trabajar. ¿Será esto pecado?*

Pecado no; es una tontería de ella, si lo sabe y consiente, pero las hay con cuajo para eso y más. Oiga la respuesta de Zorrilla: *Hombre que acepta mujer — Que le haya de mantener. — O no tienen pundonor. — O trafica con su amor — A la novia sin querer.*

**UN DEVOTO DEL SANTUARIO.** — *Lei días pasados en la Revista la consulta de un soldado que preguntaba si no era contraproducente el que en los cuarteles se obligara a los soldados a asistir a Misa. Estoy de acuerdo con su respuesta; también yo creo que la convicción es el medio más duradero y eficaz de apostolado. Pero yo voy más adelante: usted sabe que el precepto de oír Misa es un precepto eclesiástico y, por lo mismo, la Iglesia puede suprimirlo o cambiarlo. Muchos no se someten a este precepto y por lo mismo, pecan mortalmente. ¿No sería mejor que la Iglesia suprimiera de una vez el precepto y de esta manera se evitarían muchos pecados?*

Me parece, señor, que es usted demasiado avanzado, para ser devoto del Santuario. ¡Tiene usted una lógica admirable! ¡que nadie mande y no habrá desobediencias!, ¡que se supriman los mandamientos y no habrá pecados!... ¡Bontá manera de arreglar el mundo!... Es como si usted, para apaciguar un hogar en que los hijos fueran rebeldes, aconsejara al padre que alojara las riendas... Por ese camino, llegaríamos a la anarquía, no a la paz.

Pero ya entiendo lo que usted quiere decir. A usted le duele el que muchos se condenen por desobedecer un precepto que la Iglesia podría suprimir o modificar. Le parece que esto equivale a admitir que muchos se condenan porque la Iglesia quiere, lo cual, como ya comprendo, es una herejía. Ni la Iglesia ni Dios pueden querer que nadie se condene, pero no por eso están dispuestos a supri-

mir los mandamientos. Y es que comprenden que los mandamientos son los medios más fáciles para subir al cielo: son, por decirlo así, las magníficas autopistas que conducen a las alturas, y las autopistas no suprimen la subida, únicamente la hacen más insensible y llevadera. Bien está facilitar en lo posible la entrada en el cielo, pero, desengáñese usted, el camino del cielo—Jesucristo lo ha dicho—será siempre un camino de espinas y su puerta una puerta muy estrecha.

Por otra parte, se necesita mucha ingenuidad para creer que suprimiendo la obligación de oír misa, se iban a suprimir muchos pecados. Es cierto que oír Misa es un precepto eclesiástico, pero Dios manda santificar las fiestas y ¿usted cree que habría muchos que las santificasen, cuando tan reacios se muestran para hacerlo de esta manera tan sencilla y concreta que la Iglesia hoy les exige?

**EL MISMO.**—*Conozco a un sacerdote de vida no muy ejemplar (es una pena que haya sacerdotes así) al que con frecuencia tengo que ayudar a Misa. Lo hago con cierta repugnancia y, durante ella, no puedo menos de pensar en ciertos detalles de la vida de ese sacerdote. ¿Está mal que yo piense así? ¿Me valdrá la Misa en que he estado con estos pensamientos?*

Verdaderamente es una pena que los sacerdotes no sean algunas veces lo que debían ser, lo que prometieron el día juvenil y entusiasta de su ordenación sacerdotal, pero tampoco debemos extrañarnos demasiado. Los sacerdotes, como los santos, no dejan de ser hombres con todas sus miserias, con todo el lastre que les inclina hacia la tierra. ¡Es muy difícil ser un perfecto sacerdote! Dios y los hombres les exigen mucho y, por desgracia, hay algunos que no se sienten con valor para corresponder a esta exigencia divina y humana hacia la santidad. Hay algunos que como diría Marquina: «los llama Dios para santos y en cánigos se quedan»...

¿Qué debemos hacer cuando en la vida tropezamos con un sacerdote de este género? Respetarle como sacerdote, compadecerle como hombre, y cubrir con el manto de la caridad sus defectos para que no sean un escándalo para los demás... Es evidente que no podemos pensar que es bueno, cuando vemos que es cobarde; pero tampoco seamos demasiado exigentes, ni crédulos... Las manchas de tinta resaltan mucho sobre la tela blanca y hay quienes están muy in-

teresados en descubrirlas y aumentarlas. Los malos, los que menos derecho deberían tener, son los que hablan más alto. ¡Es tan buena disculpa el que «también los curas son así!»...

¿Ha oído usted Misa pensando en esas cosas? Júzguelo usted partiendo de la base de lo que entendemos por oír en castellano. En castellano solemos decir que una persona *ha oído*, cuando se ha dado cuenta en general de lo que se ha dicho, aun cuando en algún momento haya estado distraída: decimos que *ha oído a medias*, si no se ha enterado más que a medias; y decimos sencillamente que *no ha oído*, aunque las palabras le hayan entrado por las orejas, cuando no ha pensado en nada de lo que allí se estaba diciendo. Pues aplíquese el cuento.

**UN RIOJANO.**—*Un amigo mío tenía la sangre quemada porque otro chico, aprovechando un momento en que él no podía defenderse, le había pegado e injuriado. Decía que el primer día que lo pillara delante lo iba a matar... Yo le aconsejé que se contentara con pegarle fuerte, pero sin que hubiera sangre, porque tendría que vérselas con las autoridades... Al fin logré apaciguarle y me prometió que sólo habría leña... En efecto, el primer día que se encontraron de frente se enzarzaron. Mi amigo es mucho más fuerte que el otro chico y le zurró tan de lo lindo, que le pegó en Logroño y los golpes se oyeron en Vitoria. Mi amigo se desahogó, pero yo he quedado con el escrúpulo de si habrá pecado aconsejando así a mi amigo.*

No; no ha pecado; quédese tranquilo. Mejor hubiera sido que hubiera logrado convencer a su amigo que rezara una «Ave María» por el otro chico, pero entonces no estaba el horno para galletas (aí menos de esa especie) y usted harto hizo en conseguir que allí no hubiera más sangre que la de las muelas arrancadas...

No hay pecado cuando de dos males inevitables se aconseja el mal menor.

De todas las maneras, yo pienso que, aun sin su intervención, no habría llegado la sangre al río. No son los más terribles los enemigos que hablan muy fuerte... ¡Los odios a muerte son odios reconcentrados!

**IMPOSIBLE.**—*No logro nunca vencer a mi mujer, ¿qué me aconseja usted?*

Que tenga razón y que no le deje hablar a ella.



Peregrinos de Durango (ver Crónica - Agosto).

## C R O N I C A

**JULIO, DIA 15.—RETIRO DE SEMINARISTAS.**— Los Seminaristas vitorianos y de los alrededores se reunieron en nuestro Santuario para practicar el día de retiro mensual. Pensaba dárselo don Germán Aldama, el celoso Párroco de Apeñániz pero, por indisposición de éste hubo de ocupar su lugar nuestro incansable P. Emeterio.

**DIA 17.— SOLEMNE VIGILIA NOCTURNA.**—La sección femenina de la Adoración Nocturna, recientemente introducida en Vitoria, ha querido celebrar en nuestro Santuario, con motivo del año Mariano, una solemne vigilia nocturna para lo que ha escogido la noche del 17 al 18. Horas de intimidad cuando todos duermen; oración que no distrae ningún ruido profano... Es de privilegiados el poder gozar de este banquete de silencio y recogimiento... Las jóvenes adoradoras han gozado por una noche de este privilegio y lo han sabido apreciar en su justo valor. La noche se les ha hecho corta y la aurora les ha sorprendido rumiando aún sus sugerencias... A pesar de que todas ellas trabajan durante todo el día todavía se sintieron con fuerzas para volver andando a Vitoria.

**DIA 19.—OTRA VEZ MIRANDA.**—Miranda, la ciudad que robó a Vitoria su magnífica estación de Ferrocarril, nervio de su vida, siente una devoción especial por nuestra Virgencita como si quisiera pagar

a Alava la deuda con ella contraída. Bodas, excursiones, colegios... Ultimamente de sus escuelas han salido seis de los niños que, formados al pie de la Virgen, irán a florecer en nuestra Abadía de Buenos Aires. Esta mañana le ha llegado su turno a los niños de la catequesis de San Nicolás. Las caras de sus sacerdotes son ya familiares entre nosotros...

**DIA 20.—ILUSTRE VISITA.**—Hoy ha recibido la Virgen el homenaje de un ilustre alavés, el Director de "Ecclesia", D. Jesús Iribarren que tan hermosa labor está haciendo al frente de la prestigiosa Revista de la A. C. E. Siempre que viene a Vitoria aprovecha para hacer una visita a su Virgencita. Hoy ha venido con un grupo de sacerdotes amigos.

**DIA 21.— PORTUGALETE.**— A mí me es muy difícil ser imparcial con Portugalete porque con él tengo contraídas muchas deudas... Tenemos también entre nosotros un Padre, el P. Sasía, que es de Portugalete... Por mi parte tengo muy gratos recuerdos del simpático pueblo vizcaino... Pues bien, creo que Portugalete los ha recogido hoy gratísimos en Estíbaliz, de su simpática Virgencita, de sus capellanes y de su incomparable paisaje. No tenemos aquí su hermoso puente colgante, ni las perspectivas de su mar abierto... pero se diría que estamos providencialmente colgados



Dos grupos de simpáticos Durangueses  
(Crónica - Agosto).

del cielo y que el mar de la llanada alavesa se extiende a nuestros pies... Yo les he dicho que después de Portugalete, Estíbaliz... Ahora que ellos están lejos, me atrevo a defender que Estíbaliz está por delante...

—A las doce la Virgen ha oído voces y cantos en vasco. Le han recordado tiempos antiguos en que no oía otro lenguaje y seguramente que ésto le ha emocionado. Eran las juventudes de los caseríos de Araoz (Guipúzcoa).

—Por la tarde han visitado a nuestra Patrona un grupo de sacerdotes de la Escuela Social Sacerdotal de León XIII. Han tenido en la Basílica una hora Santa durante la que les ha dirigido la palabra su fundador don Rafael González.

DIA 22.—DIA GRIS, triste, solitario... Por indisposición del Padre encargado de celebrarla, hoy no hemos podido tener la Misa Conventual, esa Misa que para un benedictino es clave de vida, punto de cita de la vida de familia y centro de gravedad de su misticismo. En consecuencia el día se ha vuelto más gris...

Tampoco la Virgen ha tenido apen-

ras Evangélicas: todos los sábados de este año mariano vienen turnándose a rendir a la Santísima Virgen un homenaje en nombre y representación de su Comunidad.

DIA 24. — MISIONERAS EVANGÉLICAS.—Hoy se ha decidido finalmente el tiempo a hacer verano. Las Misioneras han aprovechado para pasar en el Santo Cerro un día con su programa acostumbrado, mezcla de expansión y de misticismo. Ida y venida a pie, porque el ejercicio robustece y tonifica, muchos cantos, mucha alegría, muchas visitas a la iglesia, muchas sonrisas al aire y, como resumen de la jornada, el espíritu fortificado para la lucha de la vida...

DIA 25.—SANTIAGO APOSTOL.—Hemos pasado el día envueltos en un ambiente oriental. Nos ha cantado la Misa un Sacerdote natural de Sidón del Evangelio y un grupo de seminaristas del Líbano, pensionados en Salamanca, que están pasando sus vacaciones en el Seminario Vitoriano. La liturgia Maronita remonta sus orígenes a los primeros siglos del Cristianismo y goza del privilegio de conservar para sus ritos la lengua aramea, habitual en Palestina en tiempo de Nuestro Señor.

—A las doce y media han llegado en un gran autocar las jóvenes de la nueva parroquia de San José, de Pamplona. Han oído una Misa celebrada para ellas y han quedado encantadas del recibimiento, paisaje, basílica y todo... Han prometido suscribirse a la Revista... ¡Ya veremos!...

—Poco más tarde, en visita rapidísima, han pasado por el Santuario los obreros de la fábrica de Sodupe (Vizcaya) que todos los años en el día de Sta. Ana, su Patrona, organizan una excursión a toda etiqueta, con invitaciones, programas impresos y magníficos autobuses. ¡Mucho rumbol!...

DIA 27. — EL ASILO PROVINCIAL.—Las Hermanas de la Caridad del Asilo Provincial de Vitoria tienen predilección por Estíbaliz. Casi siempre lo escogen como lugar ideal para que sus asilados pasen un día de sano esparcimiento. Con mucha frecuencia vemos a sus niños, ancianos o desvalidos discurrir alegremente por la campaña.

—Por la tarde hemos recibido la

gregoriano que toman parte en las clases organizadas en nuestro Seminario por el ilustre gregorianista P. Manzarraga, C. M. F. Han asistido a nuestras vísperas y luego, bajo la dirección y con el estilo de su maestro, han cantado los motetes de la Bendición.

**DIA 26.—MAS NIÑOS.**— Hoy de nuevo la campa esmaltada de niños ésta vez con el uniforme de Auxilio Social. Creo que han pasado un día delicioso, porque lo ha hecho muy bueno y porque han tenido muchos juegos y concursos. Don Recaredo Gómez, su capellán, también ha gozado con ellos.

**DIA 29.—BODA DISTINGUIDA.**— Se ha celebrado hoy la de la distinguida señorita vitoriana Felisa Eguinoa Landa con don Silvestre Apellániz y Leza, natural de Mirafuentes (Navarra). Bendijo su unión don Pedro Elorza. ¡Que la Virgen les dé muchos años de felicidad!

**AGOSTO.— PEREGRINACIONES DE DURANGO.**—Durango este año se ha volcado en Estibaliz. Por tres veces consecutivas los hemos visto subir a nuestro Santuario en los días 2, 9 y 10 de este mes, con un total de más de 700 personas, acompañados siempre de sus dignos y dinámicos sacerdotes. Rezaron y cantaron con fe y entusiasmo y tuvieron la suerte de coincidir con unos de los pocos días que en este verano ha hecho bueno. Pugilato de canto, de chistu, hasta de silvo, y como conclusión unos días de gratos recuerdos y la resolución de volver el próximo año. Que así sea. Siempre se aprende algo bueno junto a la Madre.

**DIA 9.—CONFERENCIA LITURGICA.**—Invitado para tomar parte en las Conversaciones Litúrgicas que están teniendo lugar en la Casa de Ejercicios Nuestra Señora de Begoña, en Bilbao, nuestro P. Julián Alameda ha tenido hoy una ponencia en que ha tratado el problema de la conveniencia de hacer un poco más litúrgicas las Novenas, sacándolas de la pobreza de ideas jugosas en que ordinariamente se debaten.

**DIA 15.—ASUNCION DE NUESTRA SEÑORA.**—Llevamos una quincena con un tiempo invernal. Los labradores están contentos porque la cosecha se presenta sinceramente buena. Ya esta segada toda, pero



- 1.—Adoradoras Nocturnas en Estibaliz.
- 2.—Familia Moraza (Crónica 15 Agosto).

el tiempo no ha permitido apenas trillar y los labradores, desconfiados por naturaleza, suelen decir que la cosecha no está segura hasta que no está en el granero.

Hoy, día de la Virgen, ha amanecido desapacible y sabido es que esto resta mucho en Estibaliz; sin embargo durante toda la mañana han afluído devotos a recibir en el Santuario los Santos Sacramentos.

Después de la Misa Mayor ha tenido lugar en la Basílica el hecho maravilloso que se refiere en otro lugar de este número, pero por la discreción de la agraciada, fueron muy pocos los que entonces se dieron cuenta de ello.

La familia Moraza, originaria del vecino pueblo de Hijona, pero en la actualidad extendida por los alrededores y hasta por lejanos continentes se ha reunido hoy al pie de la Virgen para celebrar una especie de fiesta de familia. Han tenido una Misa de acción de gracias y luego han pasado el resto del día en el cerro. Motivo para esta reunión ha sido la venida del Hno. Máximo, Religioso Corazonista, actualmente residente en Argentina. Familia edificante que cuenta entre sus miembros con siete hermanos religiosos,



Peregrinos de los pueblos de la "Lauria" (Crónica 25 - Agosto).

de los cuales solamente cuatro han podido asistir a esta concentración familiar. ¡Que la Sma. Virgen siga bendiciéndoles como hasta ahora.

**DIA 18.—ESCUELA DE HOGAR.**  
—Dirigidas por las Evangélicas de la Villa Santa Teresa de San Sebastián han venido a visitar a la Virgen las jóvenes que estaban practicando uno de los cursillos de hogar organizados en dicho centro. Llegaron a la una, oyeron la Misa que habían encargado y continuaron viaje hacia Vitoria.

**DIA 22.—COOPERATIVAS DE OBREROS CATOLICOS DE BILBAO.**  
—Vienen a las once para cumplir el precepto dominical. El P. Emeterio les dirige unas palabras y después de ganar la indulgencia del jubileo y de admirar el paisaje parten de nuevo para Vitoria. El tiempo continúa desapacible y no convida...

**DIA 23.—DESPEDIDA.**—Esta mañana ha subido para despedirse de la Virgen y de sus capellanes nuestro buen amigo don Mariano Ortiz de Zárate, hasta ahora Párroco del vecino pueblo de Erenchun. Ha celebrado una Misa en el Altar de la Virgen y nos ha pedido que le cantemos una Salve. Va a Palma de Mallorca como Director de la Casa de Ejercicios de la Sagrada Familia. Que nuestra Virgencita, de quien siempre fué tan devoto, siga bendiciéndole en su tan honrosa como delicada misión.

**DIA 25.—PEREGRINOS DE LA LAURIA.**—Hoy se ha cerrado un largo paréntesis en la historia de

las relaciones de la "Lauria" con Estíbaliz. "Lauria" es el término genérico con que se designa la Comunidad de los pueblos de Hijona, Trocóniz, Eguileta y Añua. Antiguamente dichos pueblos se reunían el día de San Juan en la ermita de San Adrián para tratar entre otras cosas de la administración del monte comunal llamado "Lauria basoa", que en vascuence quiere decir "monte o bosque de los cuatro pueblos". Una vez reunidos venían en rogativa cantando las letanías de los santos al Santuario de Estíbaliz.

Pues bien, caído Estíbaliz de su primitivo esplendor, cayó también la costumbre de subir a su Santuario, sustituyéndola por la peregrinación de Aránzazu. Desde hacía tiempo flotaba en el ambiente el deseo de restaurar la antigua costumbre, sin perder la nueva, pero faltaba la causa que rompiera la inercia. El empujón lo ha dado la misma Virgen poniendo a los pueblos en la necesidad de acudir a Ella, para pedir el buen tiempo que se necesita para recoger la cosecha. Parece que ya les ha escuchado porque el tiempo ha mejorado notabilísimamente.

Ha presidido la peregrinación don Pedro, el Párroco de Trocóniz y ahora suplente de Eguileta. Don Juan, el Párroco de Hijona y de Añua ha sentido no poder venir por encontrarse indispuerto. La Virgen está contenta de esta nueva conquista y continuará protegiendo a estos pueblos que son los que, particularmente, más frecuentan su Santuario.

## OTRAS DISTINGUIDAS VISITAS.

—Además de las arriba mencionadas y de otras muchas a que no podemos aludir por falta de espacio hemos recibido la visita de don Alejandro Mendizábal, Director de Ferrocarriles, a quien Estíbaliz tendrá que guardar agradecimiento eterno por la magnífica obra de su ferrocarril; la de don Federico Valenciano, Inspector de Ferrocarriles, amigo incondicional de los benedictinos; la de don Ricardo Augusti, Conde Dávila, gran bienhechor del Santuario y devoto de la Virgen; la de Monseñor Arámburu, S. J., Obispo de Wuhú, en China; la del P. Baeza, Provincial de la Provincia Jesuítica de Castilla Occidental, acompañado de su Secretario, el vitoriano P. Alberdi; la de don Pío Fernández, devotísimo de la Virgen de Estíbaliz, de la que fué Capellán antes de la venida de los benedictinos; la de las Hermanas Mercedarias del Colegio de Huérfanos Ferroviarios de Zaragoza, que está veraneando con sus niñas en el Colegio de Ursulinas de Vitoria; la de don Eloy Montero, don Isidro Salazar y don Angel Caballero, quienes, como en años precedentes han hecho en Estíbaliz sus Ejercicios Espirituales; la del R. P. Gabino Fz. de Mendía benedictino natural de Villafranca, que vivió muchos años en Estíbaliz y ahora se encuentra de residencia en nuestra Abadía de Buenos Aires, en donde es Administrador, cargo de gran responsabilidad tanto por la crisis monetaria que atraviesa el país, como por hallarse la Abadía en plena época de desarrollo con la construcción de una gran Iglesia Abacial-Parroquial y el ensanche de los edificios claustrales. Ha pasado unos buenos días entre nosotros, recordando tiempos antiguos y visitando a sus ancianos padres, don Froilán y doña Rosalía, y a sus demás hermanos y familiares.

**FAVORES DE LA VIRGEN.**—Son muchos los favores que continuamente está distribuyendo la Santísima Virgen desde su trono de Estíbaliz. Continuamente estamos recibiendo cartas o comunicaciones personales de los agraciados. Tenemos sumo gusto en publicar estos testimonios de gratitud para mayor gloria de María.

**PASAJES DE SAN JUAN.**—Le envió 30 pesetas, 15 para una Misa



Niñas Mari Nieves y Rosa Mari, naturales de Ezquerecocha, hijas de D. Feliciano Sáez de Eguiláz y de D.<sup>a</sup> Valeriana Arizmendi, presentadas a la Virgen.

por un favor recibido y 15 para recomendación durante nueve días por mi intención particular, afectísima MARIA MZ. de ILARDUYA.

**SALINAS DE AÑANA.**—Agradecido a un insigne favor recibido de la Virgen, viene a cumplir su promesa de celebrar una Misa en su Santuario el Párroco de dicho pueblo, DON BERNARDINO GARCÍA DE ALBENZ.

**EZQUERECOCHA.**—En acción de gracias por la curación de María Nieves Sáez de Eguiláz Arizmendi y otros favores recibidos de la Virgen han encargado cuatro Misas los padres de la niña y la Propagandista de dicho pueblo, entregando una limosna de 70 ptas.

**ECHAVARRI URTUPIÑA.**—En agradecimiento a diversos favores recibidos y en especial al buen resultado obtenido por su hija en el último grado del Magisterio ofrece una Misa en el altar de la Virgen y entrega la limosna de 10 ptas. la familia MARTINEZ DE IBARRETA ALBIZU.

CHINCHETRU.—Habiéndome encomendado a la Virgen de Estibaliz quedé completamente restablecida de una congestión.—MARIA CONCEPCION GÜEVARA.

ALAIZA.—En acción de gracias visitó el Santuario y ofreció una limosna de 25 ptas. nuestra activa Propagandista de dicho pueblo VICTORIA LOPEZ DE EGUILAZ.

VITORIA.—Agradecido a la Virgen entrega una limosna de 25 pesetas por su protección durante el

año, NAZARIO MARTINEZ DE LIZARRALDE.

ZURBANO.—Vino a presentar a sus hijos Araceli, José Ignacio y a Pedro Antonio, su primo y dió una limosna de 75 ptas. en acción de gracias por favores recibidos, FELIX FERNANDEZ DE MENDIA.

NUESTROS DIFUNTOS.—Encomendamos a las oraciones de nuestros lectores a don Pedro Pablo de Larrazabal y Ortiz, que falleció en Vitoria, el día 22 de julio.



Don Tomás García de Vicuña Cortázar, que falleció en Egúileta, el día 23 de julio, a los 73 años de edad.



Doña Francisca Javiera Sabando, que falleció en Chinchetru, el día 28 de mayo, a los 66 años de edad.

J. D. DE T.

(Viene de la página 148).

Echó a andar el cortejo y el viejo presidiendo. Concluyeron los cánticos de la Iglesia y antes de ponerle la tapa al ataúd, volvió a arrodillarse junto a él y muy quedo le dijo:

—Mira que vamos camino del cementerio; aún es tiempo. ¿Tu dos y yo tres?

—Que no y que no, respondió ella.

—Adelante, dijo el marido sollozando.

Llegaron al camposanto.

—Dejadmela ver por última vez, gimió el viejo.

Y destaparon la caja; se apartaron los cuatro que la llevaban y el que tenía la tapa y los cinco se quedaron mirando al viejecito lloroso y condoliéndose al ver que con tanto cariño se despedía para siempre de su esposa.

El, poniendo su boca junto a la nariz de la gran taruga:

—¡Mira!, dijo quedito; mira que está ya abierta la fosa; mira que te van a echar al hoyo; llorando te lo suplico ¿tú dos y yo tres?

—No; cien veces no; tú dos y yo tres.

Los cinco hombres miraban conmovidos.

—Pues por última vez ¿oyes?; por última vez ¿tú dos y yo tres?

—¡No; reno y recontrano! ¡Tú dos y yo tres!

—Pues, pues —gritó el viejo sin poder aguantar más y echando cada lágrima como un datil—¡cómete los cinco!

Y la vieja, como movida por un resorte, se levantó y se sentó en el ataúd.

Los cinco enterradores que oyeron decir "¡cómete los cinco!" y vieron a la muerta levantarse de pronto, creyeron que eran ellos cinco a quienes había de comerse la muerta y echaron a correr desesperadamente, gritando: ¡La muerta nos come, la muerta nos come!

Entre tanto la muerta salió del ataúd. Se agarró del brazo de su viejo, ambos muy satisfechos, llegaron a casa, buscaron el plato de los huevos y encontraron el plato, pero no los huevos. Se los había comido el gato.

M. LOZANO.





# BIBLIOGRAFIA

Gaillard, O. S. B. (Dom Jean).—LES SOLENNITES PASCALES. Publications des Equipes Enseignantes 18, Rue Ernest-Lacoste. Paris-12e. 1952. 96 págs. 180 frs. fs.

Es un magnífico itinerario litúrgico para toda la quincena pascual: Semana Santa y Semana Pascual. Litúrgico en su pleno sentido de misterio cultural y vivencia teológica. Este es el enfoque del folleto, el de la teología litúrgica iniciada en la abadía de María-Lach y el que está creando esa nueva ciencia. Por eso no hay que buscar aquí algo precisamente arqueológico, ritológico o artístico. Se trata de algo más vivo y trascendente, algo más bíblico y carismático, más fructífero y reportador para el cuerpo místico y para el miembro cristiano.

A la luz de su lectura el misterio litúrgico pascual adquiere una importancia máxima y categórica en la gran síntesis de la vida cristiana, que abarca nuestra vida espiritual desde el bautismo que nos incorpora en Cristo, hasta la consumación de la gloria eterna en el cielo.

El primer esquema de este comentario de las solemnidades pascales apareció ya en el suplemento de la revista "Equipes Enseignantes" de los equipos franceses de enseñanza pública cristiana, con ocasión de las Jornadas Universitarias de Roma, el año 1951.

Ruano Ramos (Dr. Juan).—MISA DIALOGADA, ORACIONES Y CANTICOS. Edición del autor. Libreros, 245. Salamanca 1954. 64 págs. 1 pta.

En realidad se trata de un devocionario con toda una serie de oraciones para el cristiano. No brillan en ellas ni en los cánticos que ha escogido el autor y que presenta al fin del folleto, el sentido litúrgico ni el sentido de comunidad orante que debe tener ante todo la asamblea parroquial.

En este aspecto está mejor la misa dialogada. Las pausas para la uniformidad del diálogo las encontramos distribuidas arbitrariamente y a veces sin sentido.

E. Nembert: MARIE DAUNS LE DOGME. Troisième édition. Paris 1953.

La presente obra viene a ser un tratado dogmático e histórico sobre la teología de la Santísima Virgen. Cuan felizmente la haya realizado el autor lo demuestra la aceptación que ha tenido en el público, pues que es ésta ya la tercera edición que se hace en pocos años. El P. Nembert es especialista en cuestiones marianas como lo atestiguan sus numerosas obras sobre la materia. Esta presenta en su nueva edición numerosas adiciones y modificaciones relativas al progresivo desarrollo de la creencia en las diversas grandezas de María y la armonía de cada una de ellas en su conjunto. Creemos que es uno de los tratados más claros y completos que se han publicado hasta el presente, y que hará grandes servicios aun a las almas menos cultas, ayudándoles a comprender el misterio de María.

R. Laurentin: COURT TRAITE DE THEOLOGIE MARIALE. Paris, 1953. Lethielleux editeur. 900 francos.

Bajo un título austero, un verdadero teólogo presenta una exposición de conjunto sobre la Santísima Virgen; una exposición corta, segura, clara, sólida y objetiva, al corriente de las últimas investigaciones, libre de afirmaciones atrevidas, de hipótesis piadosas, de cuestiones inútiles que llenan con frecuencia a muchos libros marianos.

Finalmente un libro que permite al hombre moderno descubrir viva y auténtica la doctrina de la Iglesia sobre la Virgen María. Para los lectores cultos será una lectura apasionante, para los sacerdotes y teólogos un instrumento indispensable de trabajo. Cuatro índices facilitan la consulta de la obra: pasos de la Sagrada Escritura, cuestiones tratadas, autores y materias.

Del mismo autor: MARIE, L'EGLISE ET LE SACERDOTE. París 1953. 900 francos.

Es una obra en dos tomos. Este es el segundo y en él resuelve el autor el problema teológico expuesto en el precedente. Es una verdadera SUMA SOBRE LA HISTORIA Y LA TEOLOGIA DEL SACERDOCIO CRISTIANO. Libro bien documentado que recoge cuanto se ha dicho y escrito sobre la materia tan discutida hasta el presente. Indispensable para cuantos quieran estar al tanto sobre las cuestiones mariológicas.

Chevrot, Mgr.—LES DIMANCHES DETE. Maison de la Bonne-Pressé, rue Bayard, 5. París, 8.º 1954. 292 páginas, 500 francos.

El autor de la obra que reseñamos es un eminente orador en la Iglesia francesa. La obra viene a ser como la continuación lógica de su anterior LA RENCONTRE DU SEIGNEUR y comprende una magnífica serie de instrucciones referentes a los domingos comprendidos entre el séptimo y el decimoséptimo de Pentecostés, es decir, los domingos que entran en el verano.

De estas instrucciones hay que decir que son ricas en doctrina, en pensamiento y ante todo prácticas. Se destinan a los fieles de la parroquia dispersados durante las vacaciones de verano, lejos de su iglesia, de su clero y del ambiente de piedad, para mantener de algún modo el espíritu litúrgico y el lazo de unión aflojado necesariamente durante este período del año.

Cada domingo tiene su carácter propio. El Introito, la Epístola, el Evangelio, etc., da materia y tema sobrados y hondos para las instrucciones cristianas del verano.

Rüger (León).—LUZ Y CRUZ. Una ascética para adolescentes. Traducción del alemán por E. Strittmatter. Editorial Litúrgica Española, S. A. Avenida de José-Antonio, 591. Barcelona, 1953. 335 páginas.

Es todo un plan de vida ascética para la juventud cristiana. Se dirige principalmente a los muchachos comprendidos en la edad escolar. Naturalmente resulta muy útil a todos aquellos que, como los sacerdotes, padres de familia y maestros, tengan sus responsabilidades con la juventud.

El autor ha sabido hacer algo vivo y de gran adaptación. No desea el autor que la enseñanza de la religión quede en la teoría muerta y sepultada; él mismo es quien hace que el lector pase de la lección a la vida señalando como deber semanal a los alumnos la experiencia de algún ejercicio de virtud o de mortificación, etc. El libro, pues, es seguramente el instrumento más al día y más adecuado a la psicología del joven cristiano para esta clase de espirituales menesteres.

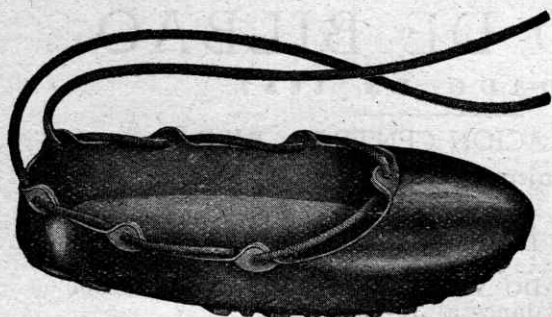
León Rüger pretende la vida religiosa en el alma del muchacho, actuando y favoreciendo de ese modo el desarrollo de su vida interior y la de sus manifestaciones en el culto, en la conducta y en su actividad.

Cavatoni (Angel).—LETANIA DE LA SANTISIMA VIRGEN CON COMENTARIOS INSTRUCTIVOS Y MORALES. Traducción del Rdo. Dr. don Pío Bosch Vilá, Pbro. de la quinta edición italiana revisada por el Reverendo Juan Susat, Arcipreste. Editorial Litúrgica Española, S. A. Barcelona, 1953. 540 páginas.

Estas densas páginas, muy apreciables por la profundidad y la claridad de su doctrina y por la delicadísima piedad de que están todas ellas saturadas, son debidas a la pluma de un piadoso y docto sacerdote de Verona (Italia), que dirigió durante cuarenta y cinco años la parroquia de Castione.

Flor de esencias y fruto sabroso de su vida eminentemente mariana y sacerdotal es la obra que representamos hoy a los lectores para su edificación y provecho espiritual.

Un mérito enorme del libro es el haber sabido comentar cada una de las advocaciones de las letanías Lauretanas con citas de los Santos Padres de la Iglesia, de los doctores y de la misma Sagrada Escritura sin olvidar los más probados autores espirituales. Sacerdotes, religiosos y fieles devotos de María encontrarán aquí un libro que será gozo para su mente y consuelo para su corazón.



**A B A R C A S**

**“DONOSTI”**

**Juan LOPEZ**

**Hilarlón San Vicente 1**

**Telf. 2714 VITORIA**

**Calzados MORENO**

**Sandalias-Playeras**

**ALPARGATAS**

**Glmo. Franco, 9**

**Telf. 2418**

**VITORIA**

**CARNICERIA**

**PEDRO BENGEOA**

**P. General Loma, 5 - Telf. 2433**

**VITORIA**

**Pescadería Gerarda**

**Pescados frescos y mariscos**

**Puesto, Plaza de Abastos n.º 42**

**General Alava, 3**

**Telf. 1642**

**VITORIA**

**Almacenes YRAZU**

**NOVEDADES EN PAÑERIA**

**ARTICULOS DE SEÑORA**

**Postas, 12**

**Telf. 1373**

**VITORIA**

**Típico Restaurante “ANTONIA”**

**ALMACEN DE VINOS Y LICORES**

**ESTANCIA DE COCHES**



**VIUDA E HIJOS DE GUILLERMO ORTIZ**

**ALTO DE ARMENTIA**

**Teléfono 1350**

**VITORIA**

**FOTO RADIO**

**Retratos, trabajos industriales y para aficionados**  
**General Alava, 2**

# BANCO DE BILBAO

FUNDADO EN 1857

ADMINISTRACION CENTRAL: BILBAO

Servicio extranjero:

Madrid

CAPITAL SOCIAL ... ..	300.000.000'00
CAPITAL SUSCRITO Y DESEMBOLSADO ... ..	264.168.500'00
RESERVAS ... ..	468.000.000'00
CAPITAL DESEMBOLSADO Y RESERVAS ... ..	732.168.500'00

(Balance al 31-12-53)

Extensa red de Sucursales.—Corresponsales en todo el mundo  
Aprobado por la Dirección Gral. de Banca y Bolsa núm. 1.479.

ALMACEN DE COLONIALES, FRUTAS Y HORTALIZAS

## LEZA

GRAN SURTIDO DE LICORES  
PATATA DE CONSUMO Y SIEMBRA

Almacenes

Rioja, 16 y 20; Teléf. 2145

Paz, 1 e Independencia, 17; Teléf. 2371

VITORIA

**JORGE FERNANDEZ y C<sup>ia</sup>**

Materiales de construcción  
Fábrica de Mosaicos

Oficinas y Talleres: Trianas, 7 T. 1832

VITORIA

PANADERIA

**“LA BLANCA”**

P. de Villarreal, 10-14. Teléf. 1729.

VITORIA

**MARIN Y GOICOLEA**

Altares :-: Imágenes

F. Zacarías Martínez, 4 T. 1969

VITORIA

**PRODUCTOS ZARATE**

**“La Favorita”**

Bebidas gaseosas-Hielo-Cervezas

Rioja, 24

Tel. 1525

VITORIA

**INDUSTRIAS BETOÑO, S. A.**

Fundición - Maquinaria - Construcciones Metálicas

Teléfono, 3100

VITORIA

**SANTIAGO FERNANDEZ**

Materiales de construcción

Arana, 8 y 10 (Villa S. José)

Teléfono 1894

VITORIA

**HARINERA SAN ANTONIO**

Portal de Villarreal, 14

Teléfono, 1729

# "LA PREVISORA"

MUTUALIDAD PATRONAL SOBRE ACCIDENTES DEL TRABAJO

Entidad colaboradora n.º 38 del Instituto Nacional de  
Previsión para las prestaciones del SEGURO  
DE ENFERMEDAD

Prado, 5

(Edificio propiedad de la Mutua)

Teléfono 1432

VITORIA

(Agencia en Salvatierra)

VELAS DE CERA LITURGICAS  
CAPITELES PARA LAS MISMAS  
LAMPARAS DE CERA PARA EL SANTISIMO  
Nietos de QUINTIN RUIZ DE GAUÑA

VITORIA (Alava)

## CASA "PACO"

Tejidos :: Calzados  
Siempre novedades

Virgen Blanca, 4. Teléfono 1851.

VITORIA

## SASTRERIA - PAÑERIA

TEJIDOS Y CONFECCIONES

VICTOR JIMENEZ

Moraza, 4.

VITORIA.

## CASA ARBINA

Fábrica de toda clase de objetos  
de mimbre y junco

Esterería - Persianas corrientes  
y fantasía - Sombreros de Playa  
S. Antonio, 23. Telf. 2595. Vitoria

## NARCISO GONZALEZ

Construcción en general :: Sa-  
neamiento de sótanos

Oficinas: San Antonio, 10.  
Domicilio: M. Iradier, 18. Telf. 1385

VITORIA



## SASTRERIA

LAFUENTE

ESPECIALIDAD EN TRAJES  
PARA CABALLEROS

SALVATIERRA (ALAVA)

## TALLERES MECANICOS "NORTE"

Construcciones mecánicas - Trabajos de alta precisión - Piezas de recambio  
Plaza de Santa Domingo, 5. VITORIA

1850



1954

## La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria

ofrece las máximas seguridades y el mayor  
interés al ahorro que se le confía, premios a  
sus depositantes, y el mejor obsequio: el de  
ser colaboradores de su extensa Obra Social,

Agrícola y Cultural



**FOTO RADIO**

Retratos, trabajos Industriales y para aficionados

## Niños presentados a la Santísima Virgen de Estíbaliz

María de los Milagros Andrés y Pz. de Heredia, hija de José y Milagros, de Vitoria.

María Conchita Ibáñez de Acedo, de Atauri.

María-Jesús Lz. de Guereñu y Cochoa, hija de Alejandro y Jesusa, de Guereñu.

Luis-Jesús y Angel Lz. de Arregui y Arróniz, hijos de Luis y Valeria, de Añua.

Luis-Mari y Araceli Rz. de Infante y Aguirre, hijos de José y María-Amparo, de Oreitia.

Paquito González y Rz. de Infante, hijo de Francisco y Margarita, de Madrid.

Gudelia y Nieves Musitu, de Alegria.

María de los Angeles García de Albeniz y Valencia, hija de Miguel y María-Jesús, de Araya.

Ernesto Monreal y Corres, hijo de Víctor y Plácida, de Matauco.

Daniel Bn. de Namblares y Bengoechea, de Narvaja.

María-Natividad Lz. de Cano y Sz. del Burgo, hija de Isidro y Piedad, de Arcaya.

Félix, José-Miguel y María-Paz Alvarez de Arcaya y Basterra, hijos de Vicente y Eleuteria, de Arcaya.

Angelito Dz. de Guereñu, hijo de Laureano y Milagros, de Arcaute.

María-Begoña Olalde y Tojal con su hermanita María de la Soledad, hijas de Eusebio y María del Carmen, de Castillo.

María-Jesús y Mari-Tere Sz. de Ibarra, hija de Esteban y María-Carmen, de Ilárraza.

José-Javier Orive y Larrauri, hijo de José-Luis y Araceli, de Vitoria.

María-Esther Lz. de Heredia e Iturrospe, hija de Jesús y Carmen, de Gaceo.

María-Lourdes Iturrospe y Arrieta, hija de Pedro y Carmen, de Salvatierra.

Araceli, María Inés y Margarita Ruiz de Gordoia y Musitu, hijas de Alvaro y Gloria, de Opacua.

José-María, Celia y Raquel Ibáñez de Opacua, de Opacua.

José-Ignacio Alcorta Armentia y su hermano Miguel-Angel, hijos de José-Miguel y María-Asunción, de Vitoria.

Juan-José Hilera y Az. de Arcaya, hijo de Feliciano y Petra, de Vitoria.

María-Mercedes Aguirre y Rz. de Arcaute, hija de Félix y Petra, de Vitoria.

Andrés-María Santiago y Gz. de Garibay con su hermana Mari-Tere, hijos de Ignacio y María-Teresa, de Vitoria.

Francisco-Javier Ruiz y García, hijo de Javier y Martina, de Algorta (Vizcaya).

María-Iciar Cquiñena y su hermana María-Lourdes, de Bilbao.

José-Antonio y María-Pilar Alvarez y Alvarez, hijos de Antonio y Mercedes, de Zaragoza.

# SINTAFILM

---

Un material plástico para  
**PRENDAS IMPERMEABLES**  
**MANTELERIAS**  
**CORTINAJES**  
**MARROQUINERIA**  
**TAPICERIA**  
**DECORACION**

Un producto de «CEPLASTICA»  
FABRICA DE ARIZ - Apartado, 594 - **BILBAO**

---

---

DROGUERIA-PERFUMERIA  
MATERIAL FOTOGRAFICO  
LABORATORIO-PROYECCION

**Casa Ceferino**

---

SAENZ DE URTURI Hnos.



Casa Central: San Prudencio, 21

Teléfono, 1339

Sucursal: Plaza Provincia, 14

Teléfono, 1164

VITORIA

TEJIDOS-CONFECCIONES  
GENEROS DE PUNTO  
TAPICERIA - ALFOMBRAS  
CORTINAJES-DECORACION

*Almacenes*

**EL BARATO**

---

Ernesto Martínez de Lizarduy



Postas, 30 - Teléfono, 1145

VITORIA